

SƏR DAMICINIDZIYERE BA SƏR WULBA BA KALAKCINI LABAR

**SƏR KƏTHLƏR KƏKA ZƏNDƏR YUWƏ KA NGABA MWARI AKA SƏYİR
LABARYERE NAM TARA BUIDZI AKWANI NAM 'DƏ I 'DƏ IYERE BA RUBWAI
RUBWAI AKA LABARYERE NAM NGA NGA AKWA NYA HANG KURARI/ PAM
PAMYERE**

Bincike ata kəra [nya bawhalər labaraka suyere nam
ada kanti mwarər damicinidzi ba kalakcinidzər
labaryere](#) b̄ui ka ngaba apəri nji nam tara whui ka
gyar vi njaiyir dar kəka nji nam ada na dar vi njai
akwa zara akwa yala gədiyir Nijerya ada bara labar
dzaklur labar ata kəra damicinidziyere ba
kalakcinidzər labaryere (CFMs).

Kungiyar Translators without Borders (TWB) kə 'yati
sər kəthlər nam ata dlar njər kəthlərər ndəkur
kadəbar katar hau kər akwa shawari nam daku aka
zarayere akwa nya damwayere pam akwa mər̄ti
suyere dar 16 namtə ndə dəm̄hə namtə ndata
tsaba wato print.

Suyereri ata kəra sər hya nam daku 14 nam tə
membayere nər ProSPINE+ ba consortium ata kəra
kalakciyir suyere nər bincike. TWB tsuwə kə pali nya

ba kəli kudəhu nər sər hyayarari akwa nya Hausa,
Kanuri, Shuwa Arabic, Mandara, Fulfulde,
Bura-Pabir, Fulani, Waha, ba Kibaku. Sər
kəthlər̄yarari tsuwə ndə nyati təd̄ar akuya ka dar
dlarə akwa ngaba su akwa ntsa njər gudun hijira ba
njər zarayere namtə dar akwa.

Sər kəthlər̄yere nam akwa kakadu əni ata njai apa
sər nuwə d̄id̄i (ba adi ani dəntar suyari wə) kadəbar
sai ma ndə 'yati test nam fili aka nji akwa grupuyere
nər nji namtə ndə 'ya kadəbar dar.

Suyere nam akwa sər kəthlər̄yere ata na ndə sər
zəndi ata kəra su nam nga namtə ndada bara ata
kəra CFMs, ba ata kəra su namtə ajensiyere nər
kəthlər̄ir ndəkur ata bara ka na ndə jər̄kur nam ata
babal. Fwatayere əni kəka labaryere namtə ndə
kəli kudəhuyere ata məzi njai sər nkərti nər

Ɗɛhɛtɛr print nam akɛma ata si, labar kuɗahe kɛli kɛli, ba labar namtɛ ndada wula aka ntsɛ, kariyere nɛr ilimi ba sɛr labaryere.

Gata mɛzi bui su rubwai rubwai ɛni akwa nya Hausa, Kanuri, Shuwa Arabic, Mandara, Fulfulde, Bura-Pabir, Fulani, Waha, ba Kibaku [akwani](#). Ndata bara dzaktɛr pali nya akuyaka kɛthlɛr aka sɛr kɛthlɛryere akwa bwa damwayere akwa kuta Najeriya. Yar ada na ndɛ shawari apɛri ka dar bara dlarɛ aka nji nam tara zɛndi su sosai ata kɛra pali nya akwa jili hal ɛni. Njɛr tsɛ nji ba njɛr CFM namtɛ njɛ tsarba tɛdar ka dar bui saka tsuwɛ akuyaka dar bɛla wulba labaryere namtɛ ndɛ kurtɛ ka pali ahɛlatɛ ndɛ dzaba tɛdar akwa kuta zara kadɛbar

kadar njai aka zɛndi ata kɛra bɛlatidzɛr pali nya ba whalɛr nuwɛ suyere.

Whalɛ namtɛ ndata kɛthlɛr aka sɛr hyantiyere nam nga nga

Tebur 1 nam ahɛli ndɛ ɛhɛba gurupuyarari aka kɛra kɛlara labar.

Sɛr hayntiyere nam nga nga akwa kuɗafu ([akwani](#)) ndata mburnta ka ndɛ ngati ma ndata kɛra tsanti fwatayere nɛr sɛr labar ([akwani](#)). Ama tsuwɛ, sɛr kuɗahuyarari ba fwatayarari ata mɛzi tsantɛdzi pam pam.

Hyantɛr labaryere nam nga nga nɛr CFM

Ma'anar CFM	<i>Sɛr damicinidziyere ba whalɛr mwari ka si aka labaryere (CFM) ani whalɛr dluwɛ, ngaba ka zɛndi suyere, ba na amsa ala damicinidzi nam tara hyati tubwar njɛr zara ata kɛra ko kɛthlɛrir ndɛkuryere, dlarɛ ko halɛr nji.</i>
Whalyere nɛr nu ko 'ya su	<i>Whalɛryere nɛr na ndɛ kalakiniyir labaryere aka kɛr ngɛ, ko tubwar akwatiyir mwari aka tuwayere, tubwar sɛr kɛli kuɗaheyere, layi nɛr waya nam bwar bwaryere/kɛka layere nɛr waya nam kura ndada nki kwapa, ba kɛlcini kɛr aka njɛr zara.</i>
Wa ata mɛzi kɛthlɛr aka CFM	<i>Kɛlara ndɛr kuta zara ata mɛzi mwari aka tuwarni ko na ndɛ kalakiniyir labarir suyere, kuraka tsan pam pamkurir vi namtɛ dar buidzi ko hyati akwa.</i>
Duwar ashir ba sɛr yuwɛyere namtɛ ndata 'ya hankal akɛr	<i>Shanga sɛr damicinidziyere ba kalakiniyir labar ani akwa ashir: labar nam ata kɛra gɛ ndadiyata ndɛhɛnta ala nji damwa wɛ. Damicinidziyere ba kalakiniyir labaryere ndata 'yati tɛdar akwa vi nam lapiya kuraka hivɛr ba akwa duwa duwakur. Mapɛri tuwar ngɛ ada bara akuyaka ndɛ 'ya bincike ata kɛr, ndata mɛzi 'yati tɛni duwa-duwa ba ndɛrɛ ata kɛr akwa kura santa saka. Mapɛri gɛ dza ani zɛr nkwa, wazha ko mwala nam tatami aka damcinidzi nam duwa duwa kura ga da bara ka waima zɛndi su ata kɛr ko tɛtɛlnta ala nji, gata mɛzi tsarba ka ndɛrɛ ala ndɛr kɛthlɛr nɛr dlar nji nam mwala.</i>
Dɛntar kalacinyir su	<i>Tuwar ngɛ ata 'ya kal kal akuya ka ndɛ 'yati su ata kɛr akwa saka nam kal kal.</i>

<p>Hau kƐr ba kura dƩwar su</p>	<p>GƐ aka sƐr ‘ya nam nga akwa dƐmfƩe sƐr ‘yayere nam tara tsukwar bwar zarar ngƐ. Yarada bara ka yar hau shanga njir kuta zara akwa ‘ya program.</p> <p>GƐ aka yanci namtƩ gata mƩzi ngati labaryere ata kƩra kƩthlƩrir ndƩkuryere nam ada wakacini akwa vi namtƩ gada njai akwa, ba ata kƩra whalƩ namtƩ ndƩ ada tsarba ka njƩ bƩi ka dlu jili dlare yarni.</p>
<p>Mwari aka labar</p>	<p>Shanga sƐr dlareyere nƩr kƩthlƩrir ndƩkur ani kyauta wato kuraka nkƩ ko kwapa duku. MapƩri ndƩ yu tƩngƩ apƩri kagƩ ‘ya badawikur, ko nkƩ kwapa ko bƩi dlare aka ndƩ ata viya bƩi dai laka,ko dƩvƩ, sƩr kƩthlƩryere ko sƩr ‘yayere laka,mwari aka rupotari ala ndƩ laka ko kungiya namtƩ gƩ mbƩrsa akƩr.</p> <p>UsƩ usƩ mwari aka rupotƩr ndƩr dlare mapƩri dzƩ ‘yati su nam kura kal kal. Nda diyata na gƩ horo wƩ ko kanti alage dlare wƩ mapƩri gƩ ‘ya ahanari.</p> <p>Yara adiyada gyali aka kwambalikur wƩ ko kura ‘yasu nam kura kal kal wƩ, kadubar Ʃni, usƩ mwari aka rupotu mapƩri su Ʃniyere bƩidzi akwa zarar gƩri.</p>



Kakadu Ʃni ndƩ tsaba tƩni tubwar kƩthlƩr gwamnatiyir UK tubwar Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) under the Promoting Rights and Supporting Protection Needs in North East Nigeria (Prospine+) Consortium program.

Suyere nƩr dƩfu namtƩ ndƩ gƩla akwa kakadu Ʃni ta ndƩta kƩti ko wul tƩni akwa whalƩ madi, ko ka ndƩ ‘yati apƩri ani su nam akwa dƩfa gwamnatiyir Uk mai ko ani sƩr ‘yayere nƩr gwamnati mai. Gwmanatiyir UK adiyaka tsai akwa shanga kƩthlƩr namtƩ ndƩ ‘ya aka labar nam akwa kakadu Ʃni wƩ.

Kungiyar Translators Without Borders ada godicini sosai ala shanga njƩr zara ba kungiyayere nam tara dlare ba hau tsai akwa bincike Ʃni. Musaman yarada godicini ala nji nam tara pakcini kƩr aka yar badicini aka Accountability to Affected People and Community Engagement gurupu nƩr kƩthlƩr, Protection and WASH kungiyayere, njir kƩthlƩr nƩr kungiyayere: Danish Refugee Council, International Rescue Committee, Norwegian Refugee Council, Plan International ba nji namtƩ dar ada kƩthlƩr ata kƩma duku akwa Bama ba Pulka, kadƩbar lƩkƩma aka dlare tubwar kanti damcinidziyere nƩr ‘ya bincike sakar ngaganar kasuwa.

Kungiyar Translators Without Borders mbƩrsa apƩri kƩlara ndƩ aka haƩi akuya kadar bƩi ba dlu labar akwa nya ba akwa whalƩ namtƩ dar ata mƩzi ngaba akwa. Yar ada kƩthlƩr aka nji nam ada kƩthlƩryere kuraka riba ba nyayere akwa kuta dunya shang aka nji nam aka zƩndƩr su ata kƩra pali nyayere akuya ka ndƩ dzati zƩndƩr su ata kƩra suyere nam ada ‘ya ka ndƩ zƩndi su ata kƩra damicinidzƩr su ata kƩra nyayere.

Ndɔ badicini tɛni akwa fa 1993 akwa diyir Faransa (aka thlɛmɛr Traducteurs sans Frontieres), TWB ada pali kalmayere milliyang hang nɛr mbuli mpikɛ ba nɛr pali mpikɛ akwa kɛlara fa. Ma gada bara bɔi labar ata kɛra kɛthlɛrir yar, mwari akwa translatorswithoutborders.org/ ko bɔi tɛyar ata info@translatorswithoutborders.org.